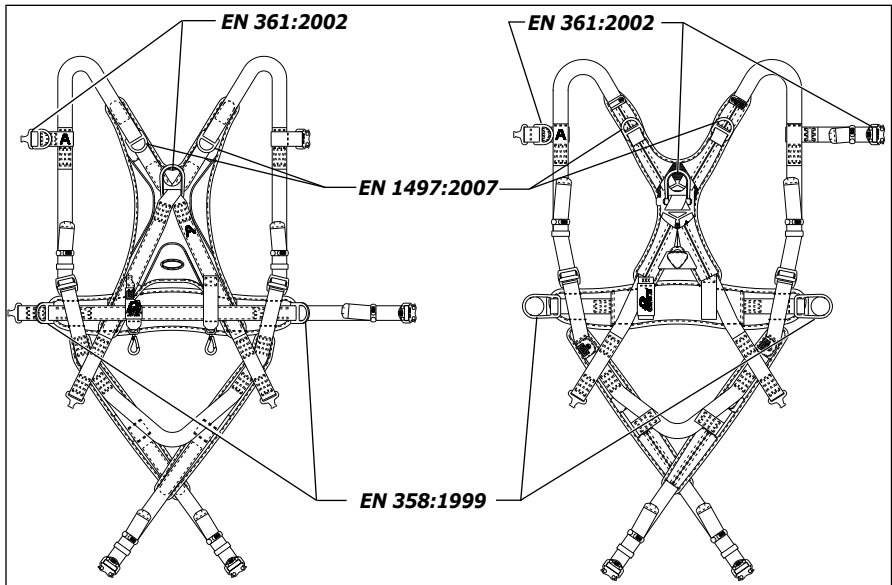


GB	READ GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE BEFORE USING THIS EQUIPMENT: 5902392
D	BITTE LESEN SIE SICH DIE ALLGEMEINE GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG DURCH, BEVOR SIE DIESES PRODUKT VERWENDEN: 5902392
S	LÄS ALLMÄNNNA ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL INNAN DU ANVÄNDER DEN HÄR UTRUSTNINGEN: 5902392
I	PRIMA DI USARE QUESTA ATTREZZATURA LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE: 5902392
P	LEIA AS INSTRUÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO ANTES DE UTILIZAR ESTE EQUIPAMENTO: 5902392
E	LEA LAS INSTRUCCIONES GENERALES DE USO Y MANTENIMIENTO ANTES DE UTILIZAR ESTE EQUIPO: 5902392
CZ	PŘED POUŽITÍM VÝSTROJE SI PŘEČTĚTE OBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ: 5902392
DK	LÆS DEN GENERELLE ANVISNING FOR BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE, INDEN DETTE UDSTYR TAGES I BRUG: 5902392
FIN	LUE YLEISET KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ: 5902392
F	LIRE LE MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN AVANT D'UTILISER CE MATÉRIEL : 5902392
N	LES LES GENERELL BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSANVISNING FOR BRUK AV DETTE UTSTYRET : 5902392
RUS	ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ДАННЫМ СНАРЯЖЕНИЕМ, ПРОЧИТАЙТЕ ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ: 5902392
SL	PRED UPORABO TE OPREME PREBERITE SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE: 5902392

USER INSTRUCTIONS

ExoFit™ and ExoFit™ XP

Full Body Fall Arrest Harness



Slovakia CE Production
Quality Control
No. 1019
VVUÚ, a.s
Pikartská 1337/7
716 07 Ostrava-Radvanice
Czech Republic

9

USA CE Production
BSI Product Services
0086
Kitemark House,
Maylands Ave.,
Hemal Hempstead,
HP2 4SQ, UK

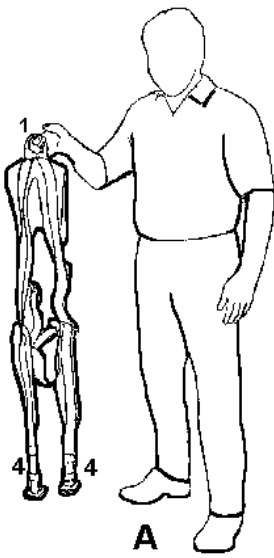
9

TUV NEL Ltd. 0320
East Kilbride,
Glasgow G75
0QU, UK

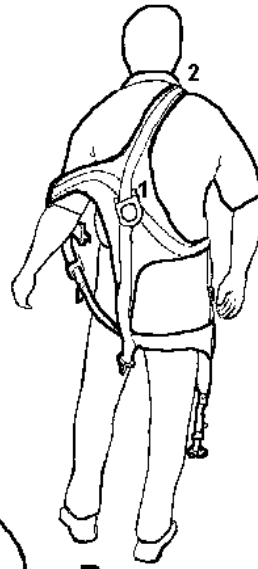
8

SATRA 0321
Wyndam Way
Telford Way
Kettering
Northants
NN16 8SD, UK

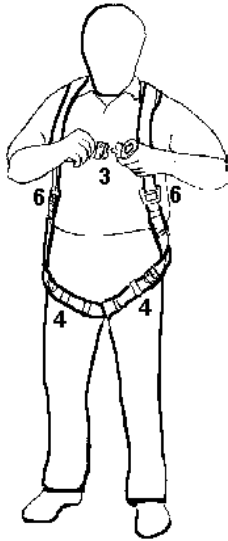
8



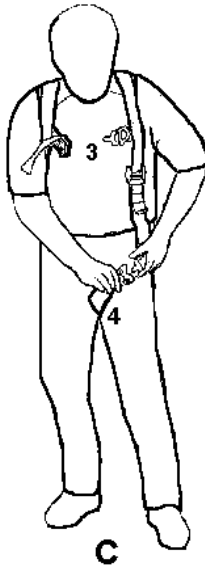
A



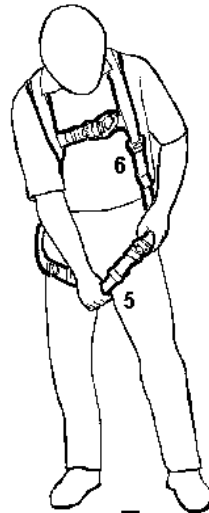
B



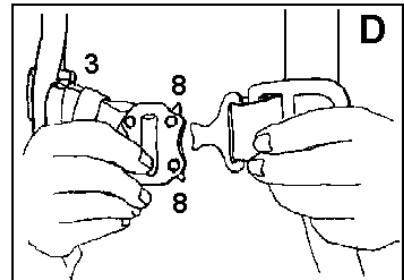
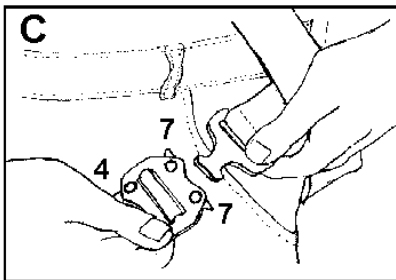
D



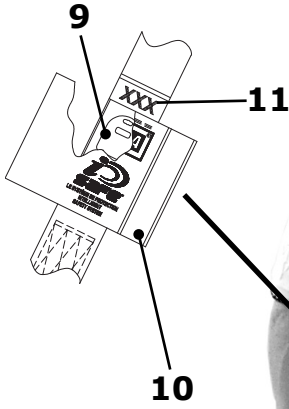
C



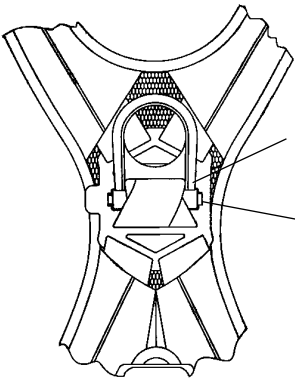
E



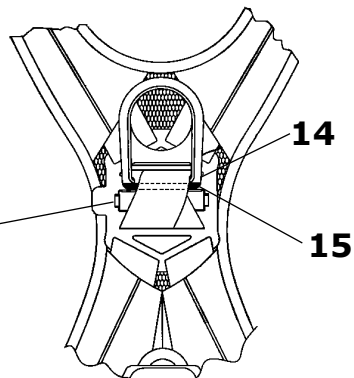
F



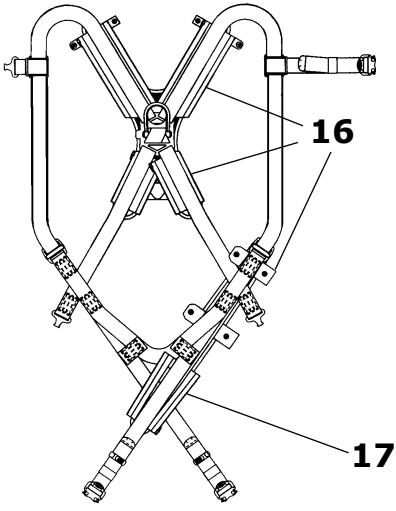
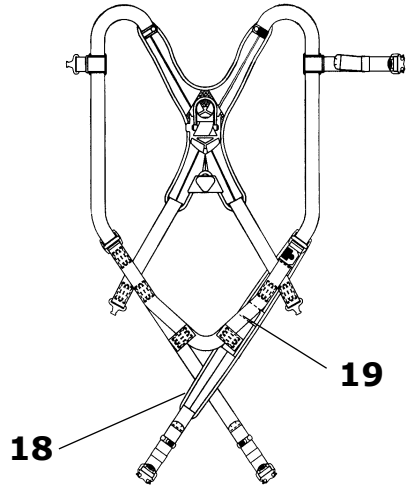
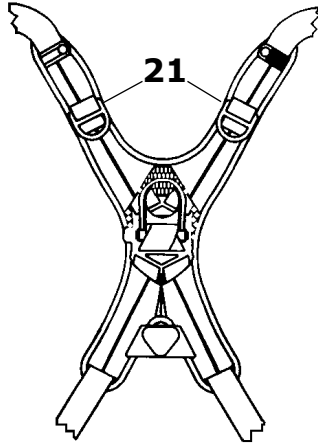
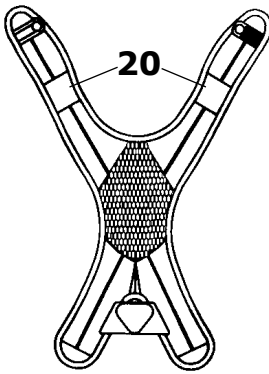
G

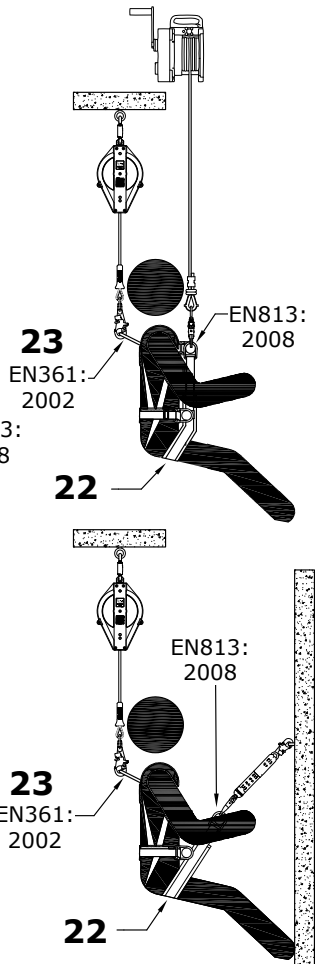
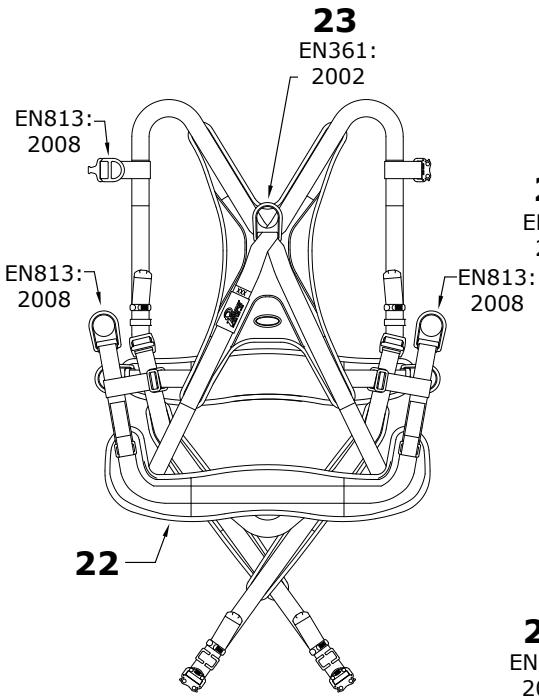


G-1



G-2

H**I****J**



OBJETIVO: *los arneses de cuerpo completo DBI-SALA se utilizan como componentes en sistemas de protección personal contra caídas, de sujeción, de posicionamiento de trabajo o de rescate. Para identificar las partes numeradas dentro de un cuadro blanco, consulte el apartado Glosario de las Instrucciones generales (5902392).*

ADVERTENCIA: *No altere ni haga un uso malintencionado de este equipo. Consulte con Capital Safety si se utiliza este equipo con componentes o subsistemas que no sean los descritos en este manual. Algunas combinaciones de subsistemas y componentes pueden interferir con el funcionamiento de este equipo. Tenga cuidado al utilizar este equipo alrededor de maquinaria móvil, peligros eléctricos, peligros químicos y bordes afilados.*

COLOCACIÓN DEL ARNÉS

- Paso 1.** Agarre el arnés por la argolla D de la parte posterior (1). Las correas no deben estar torcidas. Figura A
- Paso 2.** Pase los brazos por las correas de los hombros (2) de forma que la correa del pecho (3) con la hebilla de conexión rápida quede delante. Figuras B, C, D
- Paso 3.** Pase las correas de las piernas (4) entre éstas y conecte las hebillas de conexión rápida respectivas insertando la lengüeta de cada hebilla en su soporte. Consulte las figuras C y D. Oirá un clic cuando encaje la lengüeta. Tire del extremo libre de la correa (5) en sentido contrario a la hebilla para que se ajuste bien a cada muslo. Consulte la Figura E. Para aflojar la correa de la pierna, tire de la pieza de plástico amarillo de la correa en dirección opuesta a la pierna para que la correa salga de la hebilla. Para liberar la hebilla, pulse las lengüetas de color plata (7) de la hebilla hacia cada una con una mano, mientras tira de la lengüeta de la hebilla con la otra mano. Figura C
- Paso 4.** Apriete la correa del pecho (3) insertando la lengüeta en el soporte de la hebilla de conexión rápida. Consulte las figuras C y D. Oirá un clic cuando encaje la lengüeta. La correa del pecho debe estar 150 mm por debajo de la parte superior de los hombros. Pase la correa que sobra por los receptores de lazos. La correa puede apretarse bien tirando del extremo libre de la correa hacia la izquierda (en sentido opuesto a la hebilla). Para aflojar la correa del pecho, tire de la pieza de plástico amarillo de la correa en dirección opuesta al cuerpo para que la correa salga de la hebilla. Para liberar la hebilla, pulse las lengüetas de color plata (8) de la hebilla hacia cada una con una mano, mientras tira de la lengüeta de la hebilla con la otra mano. Figura D
- Paso 5.** Ajuste bien las correas de los hombros (2) pasando la correa sobrante por las hebillas de paracaídas (6) a cada lado del arnés. Figuras B, D, E
- Paso 6.** Si el asiento tiene una eslinga, coloque la cincha del asiento (22) por debajo de las nalgas para conseguir más apoyo y comodidad. Durante su uso, fije siempre el sistema de protección contra caídas a la argolla dorsal posterior en D (23) del arnés. Figura O

El arnés ExoFit™ también puede incluir un cinturón integral de posicionamiento de trabajo con argollas D laterales, que sólo están concebidas para posicionamiento de trabajo según EN358.

Accesorios recomendados: dispositivo de descenso EN341, sistemas de protección contra caídas tipo guiado EN353, cordones EN534, amortiguadores de energía EN355, dispositivos de protección contra caídas EN360, sistemas de protección contra caídas EN363, conectores EN362

INSPECCIÓN

La etiqueta RFID i-Safe™ (9) de este arnés puede utilizarse junto con el dispositivo de lectura de mano i-Safe y el portal web para simplificar la inspección y el control del inventario y proporcionar registros del equipo de protección contra caídas. Para descubrir la etiqueta i-Safe, retire el envoltorio de velcro alrededor de la tapa (10) y pliegue las etiquetas (11) hacia abajo en dirección opuesta a la etiqueta (9). Véase la figura F.

FRECUENCIA: Antes de cada uso, inspeccione el arnés de cuerpo completo siguiendo los pasos que se indican abajo. El arnés debe ser inspeccionado por una persona competente que no sea el usuario, al menos una vez al año. Si es un nuevo usuario, debe comunicarse con un representante del servicio al cliente en EE.UU. en el 800-328-6146 o en Canadá en el 800-387-7484 o si ya se ha registrado, vaya a: www.capitalsafety.com/isafe.html. Siga las instrucciones del lector de mano i-Safe o en el portal web para trasladar sus datos a su registro web.

Registre los resultados de cada inspección formal en el registro de inspección y mantenimiento de la Instrucción general (5902392) o use el portal web de inspección i-Safe™ para mantener sus registros de inspección.

IMPORTANTE: Si el arnés de cuerpo completo ha sido sometido a detención de caídas o a fuerzas de impacto, deberá ser retirado del servicio inmediatamente y destruido.

IMPORTANTE: Unas condiciones extremas de funcionamiento (entorno severo, uso prolongado, etc.) pueden requerir que las inspecciones sean más frecuentes.

PASOS DE INSPECCIÓN:

- Paso 1.** Inspeccione las piezas metálicas del arnés (hebillas, argollas D, almohadilla trasera, receptores de lazos); estos elementos no deben estar dañados, rotos, deformados, ni deben tener bordes afilados, rebabas, fisuras, piezas desgastadas o corrosión. Las piezas metálicas revestidas de PVC no deben tener cortes, roturas, rasgaduras, agujeros, etc. en el revestimiento para garantizar la ausencia de conductividad. Las lengüetas de liberación de la hebilla deben funcionar bien y debe oír un clic cuando encaje la ésta. Inspeccione el muelle de la hebilla de paracaídas.
- Paso 2.** Inspeccione el material de las correas, que no debe tener fibras deshilachadas, cortadas o rotas. Compruebe si hay roturas, abrasiones, moho, quemaduras o decoloración. Compruebe si hay costuras cortadas o salientes. Las costuras rotas suelen indicar que el arnés ha recibido una carga de impacto y no debe utilizarse. Cuando realice la inspección formal anual de los modelos XP del arnés ExoFit, quite la almohadilla trasera y las almohadillas de las correas de las piernas para facilitar la inspección de la correa.
- Paso 3.** Inspeccione las etiquetas: Todas las etiquetas deben estar presentes y completamente legibles.
- Paso 4.** Inspeccione cada componente del sistema o subsistema según las instrucciones del fabricante.
- Paso 5.** Anote la fecha de inspección y los resultados en el registro de inspección y mantenimiento de las instrucciones generales 5902392.
- Paso 6.** Inspeccione el indicador de impacto en los modelos XP del ExoFit. Consulte la figura G. G-1 muestra el arnés en un estado normal. La argolla D (12) está asentada en el pivote (13). Si la argolla D dorsal del arnés ha sufrido un impacto (14)(G-2), se verá una zona roja en la base de la argolla D (15) indicando el impacto. El indicador de impacto no puede restablecerse y el arnés debe retirarse y destruirse.

Si la inspección revela un estado defectuoso, retire inmediatamente la unidad y destrúyala.

NOTA: Sólo DBI-SALA o las partes autorizadas por escrito pueden realizar reparaciones en este equipo.

MANTENIMIENTO, SERVICIO, ALMACENAMIENTO

A. INSTRUCCIONES DE LAVADO DEL ARNÉS DE CUERPO COMPLETO:

(Consulte B. para ver las instrucciones de lavado del arnés de cuerpo completo Arc Flash)

- Paso 1.** Limpie las manchas del arnés de cuerpo completo ExoFit con una solución de agua y un jabón suave. El arnés puede lavarse con un detergente sin lejía. La temperatura del agua para lavar y aclarar no debe exceder los 70 °C (160 °F).
- Paso 2.** Para lavar el ExoFit XP, quite las almohadillas. Consulte la figura H. Para quitar las almohadillas, abra los cierres de resorte y las cremalleras (16). Las almohadillas saldrán de las correas del arnés. Sólo se muestra la almohadilla de una pierna como ilustración (17).
- Paso 3.** Coloque el arnés en la bolsa de lavado suministrada. La bolsa está diseñada para evitar que se enrede el arnés y para proteger de daños la lavadora. Es opcional usar la bolsa de lavado para lavar las almohadillas. Nota: use un detergente sin lejía para lavar el arnés y las almohadillas.
- Paso 4.** El arnés y las almohadillas pueden secarse al aire o con la secadora con poco calor (no más de 90 °C (200 °F)).

Paso 5. Vuelva a colocar las almohadillas antes de utilizar el arnés. Consulte la figura I. Para volver a colocar las almohadillas ExoFit XP, extienda el arnés como se muestra y coloque éstas bajo las correas. Después envuelva las solapas con cremallera (18) en las correas y cierre los cierres de resorte y las cremalleras. Nota: el cierre de resorte inferior de la almohadilla de la correa de la pierna debe conectarse entre las capas de la correa de asiento (19). Sólo se muestra la almohadilla de una pierna como ilustración.

Paso 6. Las almohadillas del arnés de extracción tienen aberturas para las argollas D de los hombros. Consulte la figura J. Cuando vuelva a colocar las almohadillas, las argollas D deben estar situadas en las correas de los hombros para que salgan por las aberturas (20) y se puedan conectar (21) sistemas de recuperación.

B. INSTRUCCIONES DE LAVADO DEL ARNÉS DE CUERPO COMPLETO ARC FLASH:

Paso 1. Limpie las manchas del arnés de cuerpo completo ExoFit. Extienda la correa en una superficie plana y limpie cada lado con un detergente suave y sin lejía con una esponja o un cepillo suave, para no dañar ni sacar los hilos. Aclare a fondo. La temperatura del agua para lavar y aclarar debe ser fresca o fría.

IMPORTANTE: los arneses tipo ASTM F887-2004 deben lavarse con un detergente suave sin lejía en lugar de jabón, ya que éste puede dejar un residuo que podría afectar a la resistencia a las lamas.

Paso 2. Para lavar a fondo el ExoFit XP, quite las almohadillas. Consulte la figura H. Abra los cierres de resorte y las cremalleras (16). Las almohadillas saldrán de las correas del arnés. Sólo se muestra la almohadilla de una pierna como ilustración (17).

Paso 3. El arnés y las almohadillas deben secarse completamente al aire antes de utilizarse. No lo seque en una secadora mecánica.

IMPORTANTE: un arnés húmedo resiste menos.

Paso 4. Consulte el paso 5 arriba.

Paso 5. Consulte el paso 6 arriba.

IMPORTANTE: la acumulación excesiva de suciedad, pintura, etc., puede impedir que el arnés de cuerpo completo funcione correctamente, y en casos graves puede degradar la correa hasta tal punto que se debilite y no se deba utilizar.

Puede disponer de información adicional sobre la limpieza en Capital Safety. Si tiene preguntas sobre el estado de su arnés, o tiene dudas sobre su puesta en servicio, contacte con Capital Safety.

MATERIALES

Normas: todos los arneses marcados con ASTM F887-2004 cumplen todos los requisitos de pruebas de la norma.

Correa:

Arnés estándar: poliéster de resistencia 26,6 kN (6000 lb.)

Arnés Arch Flash: nailon de resistencia 31 kN (7000 lb) ; Kevlar® cubierto con

Nomex® de resistencia 31 kN (7000 lb)

Tapa de la etiqueta y almohadillas: todo el tejido exterior es una mezcla de Nomex® y Kevlar®. Los cierres son resistentes al fuego.

Accesorios opcionales:

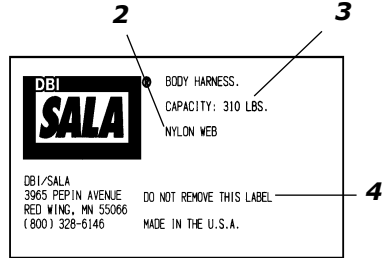
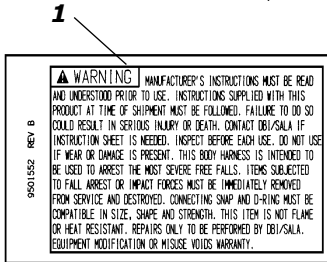
- Almohadilla para la cadera con argollas D laterales
- Correa de Kevlar® cubierto con Nomex®
- Piezas metálicas revestidas con PVC no conductoras y sin chispas
- Almohadillas de la espalda, piernas y cadera homologadas para los arcos
- Lazo de correa dorsal homologado para los arcos y revestido de poliuretano

Nota: Nomex® y Kevlar® son propiedad de DuPont

WARNING LABEL

Used on Nylon ASTM
F887-2004
Compliant Harnesses

D Verwendet auf ASTM F887-2004-zugelassenem Nylon-Auffanggurt
S Används på Nylon ASTM F887-2004 Överensstämmande seler
I Usato su ASTM F887-2004 in nylon Imbragature conformi
P Usado em Nylon na norma ASTM F887-2004 Arnês em conformidade
E Utilizado con arneses de nailon que cumplan la norma ASTM F887-2004
CZ Použit na nylonových úvazcích kompatibilních s normou ASTM F887-2004
FIN Käytetään Nylon ASTM F887-2004 -yhteesopivissa valjaissa
F Utilisé sur du nylon ASTM F887-2004 Harnais conformes
N Brukt på nylon ASTM F887-2004 Samsvarende seler
Rus Используется на совместимых с нейлоном ASTM F887-2004 ременных оснастках
SL Oporoznilina nalepka



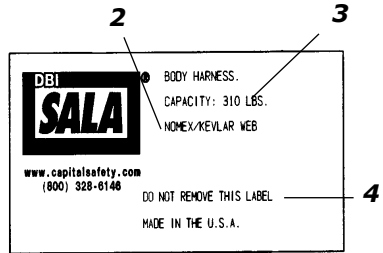
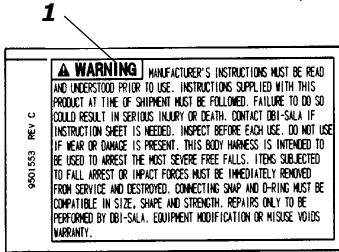
E

1. ADVERTENCIA: debe leer y comprender las instrucciones del fabricante antes de su uso. Debe seguir las instrucciones suministradas con este producto en el momento del envío. De lo contrario, podría causar heridas o la muerte. Contacte con DBI-SALA si necesita la hoja de instrucciones. Inspeccionar antes de cada uso. No usar si hay desgaste o daños. Este arnés de cuerpo está concebido para detener las caídas libres más graves. Los elementos sometidos a detención de caídas o a fuerzas de impacto deberán ser retirados del servicio inmediatamente y destruidos. El cierre de resorte y la argolla D de conexión deben ser compatibles en tamaño, forma y resistencia. Este elemento no es resistente a las llamas ni al calor. Las reparaciones solamente deberán ser hechas por DBI-SALA. Una modificación no autorizada o el mal uso invalidará la garantía.
2. Material: malla de nailon
3. Capacidad: 310 libras (140,1 kg)
4. No quite la etiqueta.

WARNING LABEL

Used on
Nomex®/Kevlar®
ASTM F887-2004
Compliant Harnesses

- D Verwendet auf ASTM F887-2004-zugelassenen Nomex®/Kevlar®-Auffanggurten
- S Använd på Nomex®/Kevlar® ASTM F887-2004-överensstämmande selar
- I Usato su Nomex®/Kevlar® imbragature conformi a ASTM F887-2004
- P Usado a Nomex®/Kevlar® Arnês em conformidade com a norma ASTM F887-2004
- E Usado en arneses de Kevlar® cubierto con Nomex® que cumplan la norma ASTM F887-2004
- CZ Použit na úvazcích z Nomexu®/Kevlaru® kompatibilních s normou ASTM F887-2004
- DK Anvendes på Nomex®/Kevlar® seletoj der overholder ASTM F887-2004
- FIN Käytetään Nomex®/Kevlar® ASTM F887-2004 -yhteensovivissa valjaissa
- F Utilisé sur Nomex®/Kevlar® harnais conformes ASTM F887-2004
- N Brukt på Nomex®/Kevlar® Seler samsvarende med ASTM F887-2004
- Rus Используется на Nomex®/Kevlar® ASTM F887-2004-совместимых ременных оснастках
- SL Opozorilna nalepka

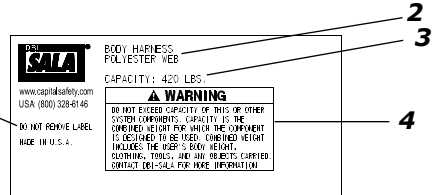
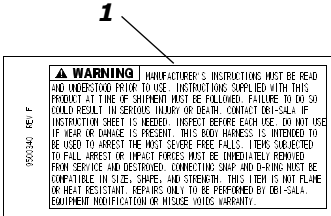


E

1. ADVERTENCIA: debe leer y comprender las instrucciones del fabricante antes de su uso. Debe seguir las instrucciones suministradas con este producto en el momento del envío. De lo contrario, podría causar heridas o la muerte. Contacte con DBI-SALA si necesita la hoja de instrucciones. Inspeccionar antes de cada uso. No usar si hay desgaste o daños. Este arnés de cuerpo está concebido para utilizarse a fin de detener las caídas libres más graves. Los elementos sometidos a detención de caídas o a fuerzas de impacto deberán ser retirados del servicio inmediatamente y destruidos. El cierre de resorte y la argolla D de conexión deben ser compatibles en tamaño, forma y resistencia. Este elemento no es resistente a las llamas ni al calor. Las reparaciones solamente deberán ser hechas por DBI-SALA. Una modificación no autorizada o el mal uso invalidará la garantía.
2. Material: malla de Kevlar® cubierto con Nomex®
3. Capacidad: 310 libras (140,1 kg)
4. No quite la etiqueta.

WARNING LABEL

- D Warnaufkleber
- S Varningsetikett
- I Etichetta di avvertenza
- P Etiqueta de aviso
- E Etiqueta de advertencia
- CZ Výstražný štítek
- DK Advarselsmærke
- FIN Varoituskirjelmä
- F Etiquette de sécurité
- N Varselmerke
- Rus Предупредительная этикетка
- SL Opozorilna nalepka

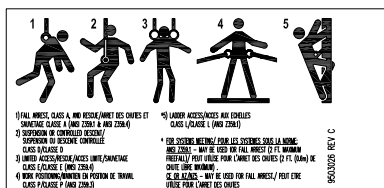


E

1. ADVERTENCIA: debe leer y comprender las instrucciones del fabricante antes de su uso. Debe seguir las instrucciones suministradas con este producto en el momento del envío. De lo contrario, podría causar heridas o la muerte. Contacte con DBI-SALA si necesita la hoja de instrucciones. Inspeccionar antes de cada uso. No usar si hay desgaste o daños. Este arnés de cuerpo está concebido para utilizarse a fin de detener las caídas libres más graves. Los elementos sometidos a detención de caídas o a fuerzas de impacto deberán ser retirados del servicio inmediatamente y destruidos. El cierre de resorte y la argolla D de conexión deben ser compatibles en tamaño, forma y resistencia. Este elemento no es resistente a las llamas ni al calor. Las reparaciones solamente deberán ser hechas por DBI-SALA. Una modificación no autorizada o el mal uso invalidará la garantía.
2. Material: malla de poliéster
3. Capacidad
4. ADVERTENCIA: no exceda la capacidad de este u otros componentes del sistema. La capacidad es el peso combinado para el que se ha diseñado el uso del componente. El peso combinado incluye el peso del cuerpo del usuario, la ropa, las herramientas y los objetos que lleve. Contacte con DBI-SALA para recibir más información.
5. No quite la etiqueta.

WARNING AND USE LABELS

- D Warn- und Gebrauchsetiketten
- S Varnings- och användningsetiketter
- I Etichette di avvertenza e istruzioni sull'uso
- P Etiquetas de aviso e utilização
- E Etiquetas de uso y advertencia
- CZ Výstražné štítky a štítky s informacemi k použití
- DK Mærker til advarsels- og brugsformål
- FIN Varoituis- ja käyttömerkinnät
- F Avertissement et étiquettes d'utilisation
- N Varsels- og bruksmerker
- Rus Предупредительные этикетки и этикетки о порядке применения
- SL Nalepke z opozorili in z navodili za uporabo



6

<p>▲ WARNING</p> <p>PRODUCT AT TIME OF SHIPMENT MUST BE FOLLOWED. FAILURE TO DO SO COULD RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH. CONTACT CAPITAL SAFETY IF INSTRUCTION SHEET IS NEEDED. INSPECT BEFORE EACH USE. REMOVE FROM SERVICE AFTER FALL ARREST. REMOVE FROM SERVICE IF WEAR DAMAGE IS PRESENT DURING INSPECTION. MAKE ONLY COMPATIBLE CONNECTIONS. DO NOT ALTER OR REPAIR HARNESS.</p>	<p>MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS MUST BE READ AND UNDERSTOOD PRIOR TO USE. INSTRUCTIONS SUPPLIED WITH THIS</p>
	<p>LES INSTRUCTIONS DU FABRICANT DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRIS PRÉALABLEMENT À L'UTILISATION. LES INSTRUCTIONS FOURNIES AVEC CE PRODUIT AU MOMENT DE L'EXPÉDITION DOIVENT ÊTRE SUIVIES. NÉGLIGER CES RECOMMANDATIONS PEUT ENTRAINER DES BLESSURES GRAVES, VÔTRE MORTELLE. CONTACTER CAPITAL SAFETY EN CAS DE BESOIN DE NOTICE. INSPECTER AVANT CHAQUE UTILISATION. METTRE HORS SERVICE APRÈS L'ARRÊT D'UNE CHUTE. METTRE HORS SERVICE SI L'INSPECTION RÉVÈLE DES DOMMAGES DUS À L'USURE. EFFECTUER SEULEMENT DES FIXATIONS COMPATIBLES. NE PAS MODIFIER OU RÉPARER LE HARNAIS.</p>

7

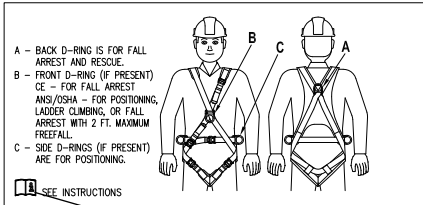
E

1. Detención de caídas y rescate
2. Descenso controlado o en suspensión
3. Rescate o acceso limitado
4. Posicionamiento de trabajo
5. Acceso por escalera
6. Para los sistemas que cumplen la norma: CE-Puede utilizarse para la detención de caídas.
7. **Advertencia:** debe leer y comprender las instrucciones del fabricante antes de su uso. Debe seguir las instrucciones suministradas con este producto en el momento del envío. De lo contrario, podría causar heridas o la muerte. Comuníquese con Capital Safety si necesita la hoja de instrucciones. Inspeccionar antes de cada uso y retirar del servicio tras la detención de una caída. Retirar del servicio si observa daños de desgaste durante la inspección. Realice sólo conexiones compatibles. No altere ni repare el arnés.

COVER/INSTRUCTION LABEL

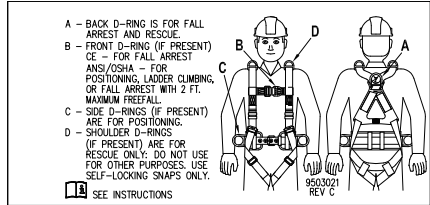
Cross-Over Style and Vest Style

- D Überkreuz-Ausführung und Westenausführung
- S Överkorsande stil och väststil
- I Tipo incrociato o pettorina
- P Estilo Cruzado e Estilo Colete
- E Estilo cruzado y estilo chaleco
- CZ Překřížený styl a styl vesty
- DK Krydset bæring og lige bæring
- FIN Ristimalli ja liivimalli
- F Style croisé et style gilet
- N Cross-Over-type og Vest-type
- RUS Перекрестный тип и жилетный тип
- SL Pokrov/nalepka z navodili



3

Cross-Over Style **1**



2

Vest Style

E

1. Estilo cruzado

A. La argolla D posterior es para la detención de caídas y el rescate.

B. Argolla D frontal (en su caso) CE-Para la detención de caídas; ANSI/OSHA-Para posicionamiento, subida de escaleras o detención de caídas con caída libre máxima de 60,96 cm.

C. Las argollas D laterales (si las incluye) son para el posicionamiento.

2. Estilo chaleco

A. La argolla D posterior es para la detención de caídas y el rescate.

B. Argolla D frontal (en su caso) CE-Para la detención de caídas; ANSI/OSHA-Para posicionamiento, subida de escaleras o detención de caídas con caída libre máxima de 60,96 cm.

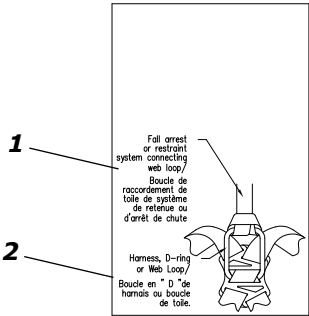
C. Las argollas D laterales (si las incluye) son para el posicionamiento.

D. Las argollas D de hombros (si las incluye) son sólo para el rescate. No se deben utilizar para otros fines. Use sólo cierres de resorte autobloqueo.

3. Consulte las instrucciones para ver más detalles.

WEB LOOP HARNESS LABEL

- D Stegschlaufen-Auffanggurtetikett
- S Vävögelseetikett
- I Etichetta imbragatura circuito con cinghia
- P Etiqueta do Arnês com Laço na Correia
- E Etiqueta del arnés del lazo de bucle
- CZ Štítek popruhové smyčky úvazku
- DK Mærke for seletøjsstrøpløkke
- FIN Vyösilimukkalajaiden merkintä
- F Étiquette de la boucle de sangle
- N Båndløkke- selemærke
- RUS Этикетка для ременной оснастки с паутиной петлей
- SL Nalepka tkane zanke varovalnih



E

1. Lazo de bucle de conexión del sistema de protección contra caídas o de sujeción.
2. Argolla D o lazo de bucle del arnés.
3. ADVERTENCIA: sólo pueden realizarse conexiones compatibles con lazos de bucle. Los ganchos de seguridad (de tipo autobloqueo y sin autobloqueo) conectados a los lazos de bucle pueden desacoplarse involuntariamente. En las instrucciones aparte se ofrecen más detalles al respecto. Si no tiene en cuenta estas instrucciones, puede dañarse seriamente o provocar la muerte. No quite la etiqueta.

ID & INSPECTION LABEL

- D ID- und Prüfetikett
- S Id- och inspektionsetikett
- I ID & etichetta di ispezione
- P Etiqueta de ID e de inspeção
- E Etiqueta de inspección e identificación
- CZ Identifikační a kontrolní štítek
- DK ID- & besigtelsesmærke
- FIN Tunniste- ja tarkistusmerkintä
- F Étiquette ID & Inspection
- N ID- og inspeksjonsetikett
- Rus Идентификационная и контрольная этикетка
- SL ID in nalepka o pregledu

The diagram shows a rectangular label with the following text and layout:

- 1**: Points to the 'DATE' column header.
- 2**: Points to the 'INITIALS/INITIALES' column header.
- 3**: Points to the 'INSPECTION LOG/RELEVÉ D'INSPECTION' title.
- 4**: Points to the 'SEE RFID TAG IN CLEAR POUCH/VOIR L'ÉTIQUETTE DE RFID DANS LA POCHÉ TRANSPARENTÉ' instruction.
- 5**: Points to the 'Do not remove this label/Ne pas enlever cette étiquette' warning at the bottom.

The label contains a table with 10 columns and 2 rows. The first column is labeled 'DATE' and the second is labeled 'INITIALS/INITIALES'. The rest of the table is empty. On the right side of the label, it says '9502473 Rev B' and 'Made in U.S.A.'.

The diagram shows a rectangular product label with the following text and layout:

- 6**: Points to the product name 'Body Harness/Harnois de sécurité'.
- 7**: Points to the material information 'Polyester Web/Sangle : Nylon'.
- 8**: Points to the capacity information 'Capacity/Capacité: 310 lbs (140 kg)'.
- 9**: Points to the MFRD (Manufacturer's Reference Designation) information: 'MFRD (marc): LOT: MODEL. NO# de modèle : SIZE/Grandeur: CLASS/CLASSE:'.

The label features the 'DDB' logo and 'SALA' brand name. It also includes the website 'www.cspitalsafety.com'.

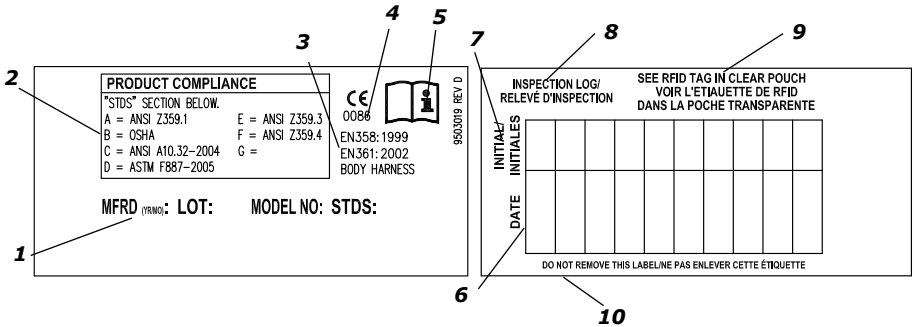
E

1. Fecha de inspección
2. Iniciales del inspector
3. Registro de inspección
4. Consulte la etiqueta RFID en la bolsa transparente.
5. No quite esta etiqueta.
6. Nombre del producto: arnés de cuerpo
7. Material: malla de poliéster: Nailon
8. Capacidad: 140 kg
9. Fecha de fabricación, número de lote, número de modelo, tamaño y clase.

ID/INSPECTION RFID LABEL

D ID-/Prüf-RFID-Etikett
 S Id-inspektions-RFID-etikett
 I Id/etichetta ispezione RFID
 P Etiqueta RFID de ID/inspeção
 E Etiqueta RFID de inspección e identificación
 CZ Identifikační a kontrolní štítek RFID

DK ID-/Inspektions-RFID-mærkeseddel
 FIN Tunnus-/RFID-tarkistuslipuke
 F Étiquette Id/inspection RFID
 N ID-/inspeksjonsmerke, type
 Rus Идентификационная/контрольная этикетка с микрочипом
 SL Nalepka z ID-/RFID-oznako pregleda

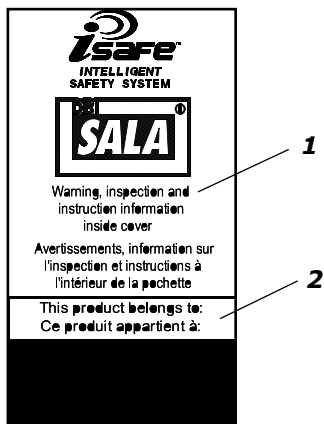


E

1. Fecha de fabricación, número de lote, número de modelo y normas que cumple.
2. El producto estándar cumple con (vea la figura 1).
3. Norma europea. Arnés de cuer
4. Número de la organización encargada inspeccionar la fabricación de este equipo de protección personal.
5. Precaución: leer las instrucciones
6. Fecha de inspección
7. Iniciales del inspect
8. Registro de inspección
9. Consulte la etiqueta RFID en la bolsa transparente.
10. No quite la etiqueta

I SAFE LABEL

D i-Safe-Etikett
S Etiqueta I Safe
I I Etichetta di sicurezza
P Etiqueta I Safe
E Etiqueta I Safe
CZ I Bezpečnostní štítek
DK I Sikkerhedsmærke
FIN I Safe -lipuke
F I Étiquette sécurité
N I Sikkerhetsmerke
Rus Этикетка I Safe
SL Nalepka z oznako I Safe



E

1. Información de advertencia, inspección e instrucciones dentro de la tapa.
2. Este producto pertenece a:

SIZE LABEL

- D Größenetikett
- S Storleksetikett
- I Etichetta misura
- P Etiqueta do Tamanho
- E Tamaño de la etiqueta
- CZ Štítek s označením velikosti
- DK Størrelsesmærke
- FIN Kokomerkitä
- F Étiquette taille
- N Størrelsesmerke
- Rus Этикетка о размере
- SL Nalepka z oznako velikosti



RFID SERIAL NUMBER LABEL

- D RFID-Seriennummern-Aufkleber
- S RFID-seriennummeretikett
- I Etichetta numero di serie RFID
- P Etiqueta RFID do Número de Série
- E Número de serie de la etiqueta RFID
- CZ Štítek sériového čísla RFID
- DK RFID-seriennummermærkeseddel
- FIN RFID-sarjanumeromerkintä
- F Étiquette numéro de série RFID
- N RFID Seriennummermerke
- Rus Этикетка с серийным номером микрочипа
- SL Nalepka s serijsko številko RFID



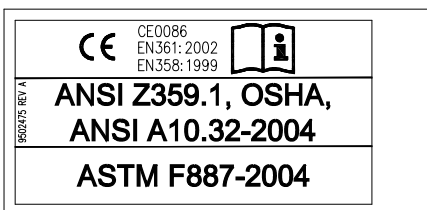
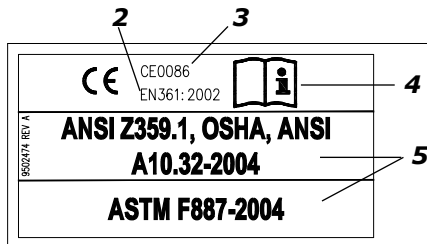
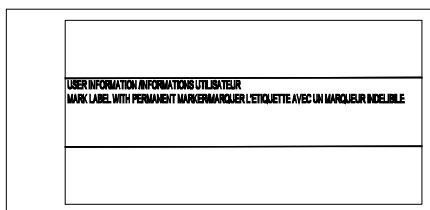
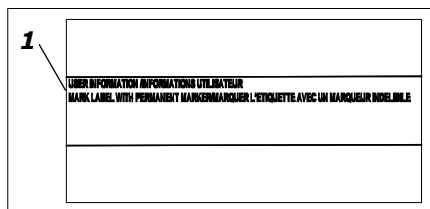
FALL ARREST ATTACHMENT POINT

- D Fallsicherungs-Anschlagpunkt
- S Fallskydds-ANSLUTNINGSPUNKT
- I PUNTO DI ATTACCO arresto caduta
- P PONTO DE LIGAÇÃO
- E PUNTO DE ELEMENTO DE ACOPLECONTRA CAÍDAS
- CZ MÍSTO PŘIPOJENÍ K ZACHYCENÍ PÁDU
- DK Fastgørelsespunkt til standsning af fald
- FIN Tarrain Kiinnityspiste
- F Point d'attache antichute
- N Fallsikringens FESTEPUNKT
- Rus Точка крепления для страховки от падения
- SL Točka pritrditve sistema za zaustavitev padca



STANDARDS LABELS

D	Normaufkleber
S	standardetiketter
I	etichette standard
P	etiquetas das normas
E	etiquetas de normas
CZ	štítky s normami
DK	standardmærker
FIN	standardimerkinät
F	étiquettes normes
N	merker for standarder
Rus	стандартные этикетки
SL	Nalepke z oznakami standardov



E

1. Información del usuario Marque la etiqueta con un marcador indeleble.
2. Norma europea
3. Número de la organización encargada de inspeccionar la fabricación de este equipo de protección personal.
4. Precaución: leer las instrucciones
5. El producto cumple estas normas.

Garanzia di durata limitata

Garanzia dell'utente finale: CAPITAL SAFETY garantisce all'utente finale originale (di seguito "Utente finale") che i suoi prodotti sono privi di difetti dei materiali e di fabbricazione se utilizzati nelle normali condizioni d'uso e di servizio. La garanzia copre l'intera durata del prodotto dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'Utente finale come prodotto nuovo e mai usato da un distributore autorizzato CAPITAL SAFETY. La responsabilità complessiva di CAPITAL SAFETY nei confronti dell'Utente finale e il ricorso esclusivo dell'Utente finale ai sensi della presente garanzia sono limitati alla riparazione o alla sostituzione in natura dei prodotti difettati entro la durata (così come stabilita a propria esclusiva discrezione da CAPITAL SAFETY). Eventuali informazioni orali o scritte o consigli forniti da CAPITAL SAFETY, dai suoi distributori, direttori, funzionari, agenti o dipendenti non potranno in alcun modo dare origine a garanzie diverse o aggiuntive né potranno ampliare l'ambito della presente garanzia. CAPITAL SAFETY non potrà essere ritenuta responsabile dei difetti derivati da un cattivo o errato utilizzo del prodotto, da alterazioni o modifiche o da difetti dovuti ai mancati installazione, manutenzione o uso del prodotto in conformità alle istruzioni del produttore. LA PRESENTE GARANZIA È L'UNICA GARANZIA APPLICABILE AI NOSTRI PRODOTTI E SOSTITUISCE QUALSIASI ALTRA GARANZIA E RESPONSABILITÀ, ESPRESSE O IMPLICITE.

Begrenset livstidsgaranti

Garanti for sluttbruker: CAPITAL SAFETY garanterer den opprinnelige sluttbrukeren ("Sluttbrukeren") at materialene og håndverket som gikk med i tilvirkningen av produktene er uten defekter i sammenheng med vanlig bruk. Garantien gjelder for produktets livstid fra datoen Sluttbrukeren kjøper produktet i ny og ubrukt stand fra en autorisert leverandør av CAPITAL SAFETY. CAPITAL SAFETYs fulle og hele ansvar overfor Sluttbrukeren og Sluttbrukerens eneste rettighet under denne garantien er begrenset til reparasjon og erstatning in natura for alle defekte produkter innen sin livstid (som CAPITAL SAFETY anslår og anser som passende etter sitt eget forgdottbefinnende). Verken muntlig eller skriftlig rådgivning fra CAPITAL SAFETY eller dets leverandører, styremedlemmer, ledere, agenter eller ansatte skal opprette ulike eller ytterligere garantier, eller på noen måte utvide omfanget til denne garantien. CAPITAL SAFETY tar ikke ansvar for defekter som er resultatet av produktmisbruk, misbruk, endring eller modifikasjon, eller defekter som skyldes montering, vedlikehold eller bruk som ikke samsvarer med produsentens anvisninger. DENNE GARANTIE ER DEN ENESTE GARANTIE SOM GJELDER FOR VÅRE PRODUKTER. DEN GJELDER I STEDET FOR ALLE ANDRE GARANTIER OG ALT ANNET ANSVAR, BÅDE UTTRYKT OG UNDERFORSTÅTT.

Garantia vitalícia limitada

Garantia de utilizador final: a CAPITAL SAFETY garante ao utilizador final original ("Utilizador Final") que os seus produtos estão isentos de defeitos de materiais e de fabrico ao abrigo de uma utilização e serviço normal. Esta garantia prolonga-se pela duração da vida útil do produto desde a data de aquisição do produto pelo Utilizador Final, em condição nova e não usada, junto de um distribuidor autorizado da CAPITAL SAFETY. A responsabilidade integral da CAPITAL SAFETY perante o Utilizador Final e o recurso exclusivo do Utilizador Final ao abrigo desta garantia está limitado à reparação ou substituição de qualquer produto defeituoso no decorrer da sua vida útil (consoante apropriado e determinado exclusivamente segundo o critério exclusivo da CAPITAL SAFETY). Nenhuma informação escrita ou oral ou conselho fornecido pela CAPITAL SAFETY, seus distribuidores, diretores, representantes, agentes ou funcionários irá criar garantias diferentes ou adicionais ou de qualquer forma aumentará o âmbito desta garantia. A CAPITAL SAFETY não aceitará responsabilidade por defeitos resultantes de abuso, utilização incorrecta, alteração ou modificação, ou por defeitos do produto que resultem de um incumprimento de instalação, manutenção ou utilização do produto de acordo com as instruções do fabricante. ESTA GARANTIA É A ÚNICA GARANTIA APLICÁVEL AOS NOSSOS PRODUTOS E EXISTE EM DETRIMENTO DE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS E RESPONSABILIDADES, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS.

Garantía limitada de por vida

Garantía para el Usuario final: CAPITAL SAFETY garantiza al usuario final original ("Usuario final") que sus productos están libres de defectos en materiales y mano de obra bajo condiciones normales de uso y servicio. Esta garantía abarca toda la vida útil del producto, desde la fecha de compra del producto por parte del Usuario final, en estado nuevo y sin uso, a un distribuidor autorizado de CAPITAL SAFETY. Toda la responsabilidad de CAPITAL SAFETY para con el Usuario final y el recurso exclusivo del Usuario final en virtud de esta garantía, se limita a la reparación o sustitución en especie de cualquier producto defectuoso dentro de su vida útil (como CAPITAL SAFETY lo determine y estime conveniente a su sola discreción). Ninguna información oral o escrita, o información dada por CAPITAL SAFETY, sus distribuidores, directores, técnicos, agentes o empleados, creará ninguna garantía distinta o adicional, ni de alguna manera ampliará el alcance de esta garantía. CAPITAL SAFETY no acepta responsabilidad por defectos que sean resultado del abuso, mal uso, alteración o modificación del producto, ni por los defectos que se deban a una instalación, mantenimiento o utilización que no esté de acuerdo con las instrucciones del fabricante. ESTA GARANTÍA ES LA ÚNICA GARANTÍA APLICABLE A NUESTROS PRODUCTOS Y SUSTITUYE A CUALQUIER OTRA GARANTÍA O RESPONSABILIDAD, EXPRESA O IMPLÍCITA.

LIMITED LIFETIME WARRANTY

Warranty to End User: CAPITAL SAFETY warrants to the original end user ("End User") that its products are free from defects in materials and workmanship under normal use and service. This warranty extends for the lifetime of the product from the date the product is purchased by the End User, in new and unused condition, from a CAPITAL SAFETY authorised distributor. CAPITAL SAFETY'S entire liability to End User and End User's exclusive remedy under this warranty is limited to the repair or replacement in kind of any defective product within its lifetime (as CAPITAL SAFETY in its sole discretion determines and deems appropriate). No oral or written information or advice given by CAPITAL SAFETY, its distributors, directors, officers, agents or employees shall create any different or additional warranties or in any way increase the scope of this warranty. CAPITAL SAFETY will not accept liability for defects that are the result of product abuse, misuse, alteration or modification, or for defects that are due to a failure to install, maintain, or use the product in accordance with the manufacturer's instructions. THIS WARRANTY IS THE ONLY WARRANTY APPLICABLE TO OUR PRODUCTS AND IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES AND LIABILITIES, EXPRESSED OR IMPLIED.



The Ultimate in Fall Protection

CSG USA & Latin America

3833 SALA Way
Red Wing, MN 55066-5005
Toll Free: 800.328.6146
Phone: 651.388.8282
Fax: 651.388.5065
solutions@capitalsafety.com

CSG EMEA (Europe, Middle East, Africa)

Le Broc Center
Z.I. 1ère Avenue
5600 M B.P. 15 06511
Carros
Le Broc Cedex
France
Phone: + 33 4 97 10 00 10
Fax: + 33 4 93 08 79 70
information@capitalsafety.com

CSG Canada

260 Export Boulevard
Mississauga, ON L5S 1Y9
Phone: 905.795.9333
Toll-Free: 800.387.7484
Fax: 888.387.7484
info.ca@capitalsafety.com

CSG Australia & New Zealand

95 Derby Street
Silverwater
Sydney NSW 2128
AUSTRALIA
Phone: +(61) 2 8753 7600
Toll-Free : 1 800 245 002 (AUS)
Toll-Free : 0800 212 505 (NZ)
Fax: +(61) 2 8753 7603
sales@capitalsafety.com.au

CSG Northern Europe

5a Merse Road
North Moons, Moat
Reditch, Worcestershire, UK
B98 9HL
Phone: + 44 (0)1527 548 000
Fax: + 44 (0)1527 591 000
csgne@capitalsafety.com

CSG Asia

Singapore:
16S, Enterprise Road
Singapore 627666
Phone: +65 - 65587758
Fax: +65 - 65587058
inquiry@capitalsafety.com

Shanghai:
Rm 1406, China Venturetech Plaza
819 Nan Jing Xi Rd,
Shanghai 200041, P R China
Phone: +86 21 62539050
Fax: +86 21 62539060

www.capitalsafety.com

